分析商务英语阅读课堂隐喻教学模式

Analysis on Metaphorical Teaching Mode in Business English Reading Class

张敏敏

Minmin Zhang

广东财经大学外国语学院
中国·广东 广州 510320
School of Foreign Languages, Guangdong
University of Finance & Economics,
Guangzhou, Guangdong, 510320, China

【摘要】基于对商务英语阅读课堂隐喻教学模式的探讨研究,论文首先从隐喻思维的发生机制,以及隐喻思维与商务英语的概念入手,然后与其中内容相结合,对学生商务英语阅读能力培养中应用隐喻思维训练的有效策略进行分析,希望能为有关人士提供帮助。

【Abstract】Based on the study of metaphorical teaching mode in Business English reading class, this paper starts with the generation mechanism of metaphorical thinking and the concept of metaphorical thinking and business English, and then combines it with the content to analyze the effective strategies of applying metaphorical thinking training in the cultivation of students' business English reading ability, hoping to provide help to relevant people.

【关键词】商务英语;英语阅读;阅读教学;隐喻教学

【Keywords】business English; English reading; reading teaching; metaphorical teaching

【DOI】10.36012/sde.v2i4.1875

1 引言

概念隐喻和以往作为修辞格的隐喻不同,它是人们以具体、熟知的概念为基础,来理解抽象、陌生概念的新型认知方式,其广泛存在于各类语言中,是阅读理解能力练习的重要途径。而相比较普通阅读教学来讲,商务英语阅读中陌生和抽象的概念更多,所以对于读者和语言学习者而言,阅读是积极构建意义的关键举措,更有利于商务英语阅读知识的理解与掌握。基于此,若能将概念隐喻和商务英语阅读教学有机结合,则阅读课堂的效率和质量也必然会随之提升,进而帮助学生实现对知识的深刻掌握与灵活应用。

2 隐喻思维的发生机制

作为人类内部最重要的机制之一,隐喻既是语言本质的反映,也是人类本质的反映;西方在上世纪中后期至今,被称为隐喻思维发展与运用的黄金时代,而中国西方隐喻理论的理解与研究,则是从20世纪90年代开始的。现如今,隐喻已经成为一种公认的普遍性思维方式,其被广泛应用于商务英语阅读教学中,且取得了不容忽视的巨大成功,非常有利于学生商务英语阅读水平的提升^[1]。

另外,商务英语和普通的第二语言学习不同,其最终目的

是帮助学生与职场中的语言要求相适应。因此,对于商务英语课堂教学来讲,需为学生传授的不仅是英语知识,如何根据东西方现代化企业的实际需求,也是学生在商务英语阅读学习中必须掌握的。学生需要通过隐喻思维的形成与培养,做到对各类词汇、语篇与句式的灵活运用,在提高与商务英语工作环境适应能力的基础上,增强自身在职场上的综合竞争力。

3 隐喻思维与商务英语的概念

3.1 隐喻能力概念

作为将隐喻能力首次引入第二语言学习研究领域的学者 Danesi 完全肯定隐喻能力对于学习的重要性,他认为如果学生缺乏隐喻能力,虽然外语表达不会出现什么错误,在日常交流中也可以接受,但却缺乏应有的“地道性”。目前,业界内对隐喻能力的概念众说纷纭,很多学者的论述角度也各不相同,而 Danesi 的著名观点提出于1998年,他认为隐喻能力的内涵,即为人类在讲话与写作中新隐喻能力辨认与理解的能力。

3.2 商务英语的概念

在全球经济一体化进程愈发深入的大背景下,在对外贸易于各类涉外经济活动中,英语的重要作用也逐渐突显出来,这是商务英语形成并逐渐发展成独立学科的关键基础。与此同时,商务英语专业最基础的课程就是阅读教学,其一方面需培养学生的阅读技能,另一方面也要实现商务经贸知识的扩

【作者简介】张敏敏(1982~),女,湖南娄底人,讲师,从事商务英语教学、翻译研究。

展,对于各国间经济活动的开展来讲意义非凡^[2]。

4 在学生商务英语阅读能力培养中应用隐喻思维训练的有效策略

4.1 注重培养学生的创新思维

现如今,绝大多数的商务英语阅读教材中,知识素材都是认真遴选后才编入的,且选材内容十分广泛,覆盖商务文化热门话题、经管法基本知识、著名商务企业介绍甚至名人轶事,有利于学生在学习知识的同时拓宽视野。但由于商务英语阅读材料的时效性都很强,所以为实现商务知识的更新与扩展,在阅读教学中将学生合理分组是很必要的,学生通过网络或报刊等,进行有关知识的查找与收集,再对阅读材料进行独立、自主的理解、推理、评价和分析。如此一来,不仅学生的创新思维能得到培养,其思辨能力与表达能力也会随之提升^[3]。

4.2 提高对文化引导的重视程度

目前中国部分院校的商务英语教学,仍以“英语+商务”的传统模式为主,但如此不仅极易导致学生形成错误观念,认为掌握足够的英语知识与商务知识,就能为商务活动的顺利开展提供保证。但实际上,这种教学模式下的优秀学生,走上岗位后都会遇到极大的阻碍,在缺乏跨文化知识的情况下,交际中借助母语的语言规则与交际习惯,其实是长期处于固定文化背景下的自觉行为,进一步极易造成文化因素上的冲突与误解。和普通的英语语言教学相比较来讲,商务英语教学更加重视隐喻的文化差异,这也是教师在阅读教学的过程中,必须引导学生重视跨文化交际中隐喻功能与实质的重要原因,进而确保跨文化交际的效果与正确性^[4]。

4.3 加大词汇与语篇层面建设的力度

首先,商务英语中存在许多由于长期使用而固化的隐喻,其也已经成为人们在商务活动中常用的专用术语,是经济现象与理论解释时不可或缺的关键所在。因此,在商务英语阅读教学的时候,教师必须明确词汇教学对于隐喻思维培养的重要性,使学生能透过商务英语的表层,感受非母语文化的思维特征与概念模式,将很多看似没有联系的词语,和其有关的底层概念结构相连,进而使学生实现对语言形式深层次概念理解的理解与掌握。另外,商务英语教学中由远至近的深层解释,也更能调动学生学习的兴趣与热情,在更加高效、全面地进行目标语学习、归纳与领悟的基础上,真正提高隐喻意识和能力。

其次,对于商务英语阅读隐喻教学中的语篇构建来讲,隐喻在各类文体的文本中十分常见,其通常具备较强的表象性与情意性,内容丰富且解读自由,因此,其在英语思维和语言

形式的理解运用中,能起到的作用也更加显著。此外,隐喻思维也能突破词句层面,是篇章隐喻组织的有力手段,再加上商务语篇中的隐喻,通常都具备一定的系统性,所以作者在确定某隐喻主题后,语篇就会以主题为中心向外拓展,来提高学生的隐喻想象力,最终达成理解主题隐喻相似性的目的。

4.4 增强学生的交际交流水平

商务交际的具体情景也是商务英语语言普遍隐喻化的主要表现,其中蕴含着大量的隐喻表达,人们需要通过对隐喻思维的运用,才能实现对商务信息的准确理解,从而进行更加高效、准确的商务沟通与合作。但如果未能深刻掌握某些异语文化,则理解方面的困难也是难以规避的,甚至有很多对话中的隐喻,都是基于“商务是体育运动”的理念形成,再应用于国际交流中。

除此之外,在将隐喻应用于商务交流的过程中,可能会由于认知与语言的限制,导致商务概念词语或表达方式缺失,但有时这也是有意识的创造,旨在增强商务信息传达的生动与行形象。站在商务英语阅读隐喻教学的角度上来看,大量隐喻化表达方式的学习必须要得到重视,因此,为尽可能提高学生的隐喻能力,教师必须激活学生的大脑认知图式,在将其思维从固定模式中解放的基础上,使其能充分发挥想象力。实践证明,学生只有具备建立各类事物或概念间联系的能力,才能在商务英语语境中利用隐喻,进行相关概念与事件的准确描述。

5 结语

综上所述,无论是对概念隐喻认知意义的研究,还是对商务英语阅读教学来讲,认知语言学能够起到的启发作用都是不容忽视的,而对于阅读过程中的积极构建意义与信息获取而言,概念隐喻的认知功能更是重中之重。由于隐喻的认知本就属于自发行为,因此,教师在阅读教学中所起到的更多为引导作用,再加上非母语者在商务英语阅读练习中,必须要重点观察各类文化中常见的概念隐喻,并理解异域文化中较为陌生的概念,才能通过对概念隐喻这一认知工具的自觉利用,实现对商务文本更好的理解。

参考文献

- [1]孙海一.商务英语语篇中的概念隐喻研究及其对商务英语教学的影响[J].群文天地,2012(24):149.
- [2]刘亚珍.商务报刊英语中“战争”概念隐喻探析[J].中文信息,2015(2):240.
- [3]李伟.跨文化视阈下商务英语词汇建构的隐喻教学[J].乐山师范学院学报,2018,260(5):112-116.
- [4]王惠萍.商务英语语篇中的隐喻及其教学[J].明日风尚,2018(13):226.